

Cuadernos de un delfín

Elsa Bornemann

Editorial: Alfaguara

Lugar y fecha de edición: Buenos Aires,
julio de 2001

Ilustraciones: Sara Sedran

Cantidad de páginas: 125

Serie: Naranja (desde 10 años)

Guía de lectura para 5° EGB

1. La autora

Elsa Bornemann nació en Buenos Aires. Es una de las más destacadas escritoras de libros para niños y adolescentes, y ha recibido un amplio reconocimiento nacional e internacional. Entre sus obras más importantes podemos mencionar: *¡Socorro!*, *Palabracadabra I y II*, *A la luna en punto*, *El niño envuelto*, *Tinke Tinke*, *Los grendelines*, *Queridos monstruos*, *Cuentos a salto de canguro* y *La edad del pavo*.

2. Síntesis del libro

Personajes protagonistas: Simo, el delfín, y Renata, la entrenadora.

Personajes secundarios: los delfines de la bandada, Didima, Bimbo, Tila y Neka; los del show acuático, Pampa, Tatum y Kaoli; los marineros del barco; el padre de Renata y Joaquín.

Marco: la acción transcurre en el fondo de un océano, en el barco que transporta al delfín atrapado, en la piscina de la entrenadora y en un aquarium. Abarca un lapso de más de dos años contados desde el momento en que nacen los delfines mellizos hasta que Simo termina su relato.

Argumento: un grupo de nueve delfines vive felizmente en mar abierto hasta que en un amanecer la calma se ve interrumpida por la llegada de un barco que atrapa a Simo y lo lleva al puerto donde lo aguarda una muchacha, Renata, con la que el delfín establece una afectuosa relación. Lo que el animal creía una desinteresada relación amistosa, en realidad, esconde una sesión de entrenamiento en la piscina de la casa de la joven tendiente a poner a punto a Simo para un show acuático. Cuando el cetáceo es trasladado al aquarium, la desilusión lo gana y rechaza el contacto con su entrenadora y con los otros delfines que viven en la pileta. Puesto ante la disyuntiva

de ser regresado al mar, Simo debe tomar la decisión que marcará su vida para siempre: vivir en cautiverio con la joven a la que ama o volver a la inmensidad del océano donde supone que se sentirá como un extranjero.

Análisis: un interesante juego enunciativo nos acerca la historia que Simo, el delfín, ha grabado en unas cintas magnetofónicas y una traductora ha transcritto del idioma "delfines" al humano. El narrador de la historia que lo tiene como protagonista, Simo, emplea la primera persona gramatical para contar los acontecimientos que lo llevan de la libertad al cautiverio, y la traductora utiliza la misma persona gramatical para realizar comentarios en las notas al pie en las que dialoga con el delfín. El relato refleja con exactitud los sentimientos del cetáceo al ir descubriendo el mundo de los hombres a través de Renata, su entrenadora, y expone de manera amena la disyuntiva moral que implica la domesticación de animales cuyo hábitat no coincide con el de los seres humanos. El delfín, al finalizar el relato, elige desde los valores que considera fundamentales para su vida y su elección tiene que ver con sentimientos de vital importancia para rescatar en nuestros días: la amistad, la entrega, la fidelidad a sí mismo más allá de las circunstancias adversas. A través del riguroso empleo de los conectores temporales, el relato organiza los diversos episodios de la secuencia narrativa llevando al lector a identificarse con Simo, a quien los hombres colocan a cada segundo en crueles y angustiantes situaciones que exigen de él un continuo esfuerzo de adaptación.

3. Temas transversales y conexiones curriculares

Temas transversales

■ Educación para la convivencia

En grupo charlar acerca de qué significa la amistad. ¿En qué circunstancias respetan a los amigos, comparten sus decisiones y disfrutan de hacer cosas juntos?

¿Qué hechos ocasionan peleas o discusiones? ¿Cómo las resuelven? ¿Les parece que puede haber otros caminos para resolver los conflictos? Sobre un papel afiche realizar un mural grupal con dibujos y frases cuyo tema sea la aceptación de los otros.

■ Educación para el medio ambiente

Debatir en grupo acerca de qué significa "domesticar" animales. ¿Es correcto que el hombre utilice animales como entretenimiento? ¿Están de acuerdo con la función de los zoológicos y acuarios? ¿Y con el uso de animales en los circos? ¿Visitaron algunos? Organizar un decálogo de los principios que deberían regir la relación del hombre con los animales domésticos y salvajes. Si el grupo se interesa en el tema se puede establecer contacto con fundaciones de protección de la fauna y conocer las diversas campañas que llevan a cabo.

Conexiones curriculares

■ Con Ciencias sociales

- Buscar en el texto las alusiones que se hacen a mitos o leyendas de procedencia griega relacionados con los delfines. Ubicar Grecia en un mapa. ¿Por qué pudieron haber sido trascendentes los animales marinos para esta cultura o en otras culturas mediterráneas? Realizar una investigación utilizando diversas fuentes sobre la importancia del mar en la historia de la humanidad. Exponer oralmente los principales momentos.

■ Con Ciencias naturales

- Investigar las características del ecosistema marino, factores físicos y bióticos, relaciones entre especies e incidencia del ser humano en el medio. Buscar en diarios y revistas información sobre desastres ecológicos producidos en los mares a causa de la acción del hombre. Escribir breves textos argumentativos sobre el tema y organizar una exposición con todo el material recolectado.

■ Con Literatura

- Proponer la compilación de leyendas de diversos orígenes (griegas, nórdicas, americanas) que tengan como tema común el mar. Producir todos los paratextos propios de un libro: tapa, contratapa, dedicatoria, prólogo, ilustraciones, índices, notas explicativas, etc. Editar el volumen y donarlo a la biblioteca del colegio.

- Buscar historias en las que seres marinos se hubiesen adaptado a la vida sobre la superficie terrestre. Puede leerse "La sirenita" de Hans Christian Andersen en *La sirenita y otros cuentos* de la colección "Leer es genial" de Editorial Santillana.

- Leer de la misma autora "Un elefante ocupa mucho espacio" de *Un elefante ocupa mucho espacio* de Alfaguara, y comparar la conducta de estos animales y la de Simo en relación con los hombres.

■ Con Plástica

- Identificar en el texto todos los fragmentos que describen la vida en el mar. Crear en pequeños grupos imágenes, comparaciones o metáforas para representar las propias vivencias del océano. Buscar reproducciones de cuadros de diversos pintores cuyo tema sea el mar para analizar cómo ellos vieron este mundo. Realizar un gran mural que ilustre el fondo marino tal como lo sienten, empleando todos los materiales que se les ocurran.

■ Con Música

- En grupos realizar grabaciones con la música que deleitaría a Simo.

4. Contenidos

■ Conceptuales

- La enunciación narrativa: el narrador protagonista.
- La secuencia narrativa: situación inicial, complicación, resolución y situación final.
- Los conectores temporales en la narración.
- El texto expositivo-explicativo.

■ Procedimentales

- Clasificación del tipo de narrador a partir de sus marcas textuales.
- Identificación de las proposiciones que componen la secuencia narrativa.

- Reconocimiento de la función de los conectores como guías para la organización de los sucesos narrados.
- Escritura de textos expositivos-explicativos.

■ Actitudinales

- Actitud respetuosa hacia los animales.
- Valoración y disfrute de las actividades de trabajo textual.
- Reflexión sobre los aspectos que rigen la comunicación.

5. Propuestas de actividades

Antes de la lectura

■ Experiencias y conocimientos previos

- ¿Qué saben de los delfines? ¿Conocen alguna historia que incluya estos cetáceos u otros integrantes de la familia como orcas o ballenas? ¿Cuáles? ¿Ustedes visitaron acuarios? ¿Les gustan? ¿Por qué?

■ Trabajo con el paratexto

- Mirar la tapa, el índice y la bibliografía. ¿Por qué suponen que la autora incluyó en su libro esta lista? ¿Qué tipo de texto creen que será: narrativo, descriptivo, explicativo? ¿Por qué?
- Leer la contratapa y mirar las ilustraciones. Escribirle una carta a un amigo recomendándole la lectura de este libro.

Comprensión de la lectura

- ¿Cómo está organizada externamente la obra? ¿Cuántos cuadernos presenta? Inventar un título para cada uno de ellos. ¿Cuántos capítulos tiene cada uno?
- ¿Por qué los cuadernos leídos son una traducción? Localizar los fragmentos a cargo de la traductora. Imaginar cómo habrá sido ese diccionario delfinés- castellano del que se habla en el prólogo. Subrayar en las notas las frases que indican una apelación al narrador delfín. ¿Por qué se da este "diálogo"?

- ¿Cuál es la complicación en el Capítulo I del Primer Cuaderno (I, 1)? ¿Cómo se resuelve? ¿Qué cambios se produjeron desde la situación inicial a la final? Puede realizarse el mismo análisis de la secuencia narrativa en otros capítulos.

- Localizar los conectores que señalan el paso del tiempo. ¿Cuánto tiempo abarca la historia que cuenta Simo? Reconstruir la extensión de la historia.

- En los capítulos II-1, III-4 y IV-2 se contraponen el antes y el ahora en la vida de Simo. Identificar las frases que sirven para establecer el contraste.

- Enumerar los personajes y describirlos brevemente. ¿Quién es protagonista de la historia? ¿Qué rasgos diferencian a Simo del resto de los delfines?

- Localizar en el texto las frases que describen la tristeza y el miedo de Simo. ¿Por qué se siente así el delfín?

- Ubicar los fragmentos en donde se contrasta a los hombres y a los delfines. ¿Cuáles son las diferencias destacadas? En pequeños grupos conversar si están de acuerdo con lo que afirma el narrador.

- Identificar en el capítulo II las partes en las cuales el delfín se convence de que es único para su entrenadora.

Después de la lectura

- Ubicar los fragmentos descriptivos. ¿Cuál es el tema en cada caso? ¿Qué elementos o propiedades se enumeran? ¿Qué recursos retóricos se emplearon?

- Releer el final del relato. Debatir en pequeños grupos acerca de la decisión del delfín. ¿Debería haber elegido el delfín volver al mar? ¿Por qué? El contacto con los humanos cambió al cetáceo. ¿Es positivo ese cambio? Compartir las conclusiones en ronda.

- En equipos buscar datos acerca de la vida de los animales en cautiverio. Exponer los resultados al grupo y debatir si es correcto que el hombre intente domesticar a los animales o que los utilice para hacer experimentos. Luego del debate, escribir pequeños relatos que ilustren cómo creen que debería ser la relación entre el hombre y los animales.

- Realizar una pequeña investigación acerca de las semejanzas y diferencias de la comunicación humana y animal. Elegir un animal doméstico e inventar un glosario de lo que suponen que diría en su lenguaje.

- A lo largo del relato el delfín se venga de diferentes maneras del dolor que le ocasionan los hombres. Ubicarlas. Leer el relato "La venganza" de Ana Arias que figura en *Cuentos de islas misteriosas de la colección "Leer es genial"* de Editorial Santillana. En grupos pequeños escribir cuentos breves en los que las fuerzas de la naturaleza o los animales se venguen de alguna conducta perniciosa de los seres humanos.

- Releer el fragmento sobre el nombre del capítulo II, 2. ¿Qué significa tener un nombre? Averiguar por qué cada uno ha recibido el nombre que lleva. Investigar cuál es el origen de su nombre y su historia. Compartir en grupo.

6. Taller de escritura

- Identificar en el texto todos los datos científicos acerca de los delfines. Ampliar usando la bibliografía indicada o la que encuentren en diversas fuentes. Con el material recopilado, escribir un informe expositivo-explicativo sobre los delfines. Pueden incluir imágenes, infografías, gráficos y todo lo que se les ocurra.

- En grupos elegir un animal y escribir los cuadernos en los que se narre su posible relación con los hombres.

- ¿Qué sucedería si los hombres fuesen atrapados por los delfines y obligados a vivir en el mar? Escribir relatos que tengan esta situación como marco.

- Tomando como punto de partida el final del relato, imaginar qué le pudo haber sucedido a Simo dentro del estanque del acuario.